

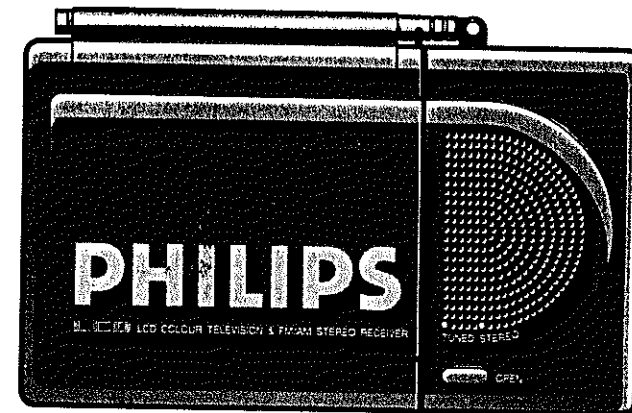
- GB IDENTITY CARD** This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance.
- D GERÄTE-KENNKARTE** Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.
- F CARTE D'IDENTIFICATION** Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil.
- NL IDENTIFICATIEKAART** Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.
- I CARTE D'IDENTIFICAZIONE** Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.
- E TARJETA DE IDENTIFICACIÓN** La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
- P CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO** Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.
- DK I.D. KORT** Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat.
- H IDENTIFIKATIONS-KORT** Dette kort, sammen med garantibetingelserne (som De får af forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat.
- S IDENTIFIERINGS-KORT** Detta kort tillsammans med garantivilkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt.
- SF TUNNISTUS-KORTTI** Tämän laitteen takuutodistus muodostuu tästä kortista ja takuuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan).
- GR ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ** Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυήσεως (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυήσεως της συσκευής σας.

PHILIPS



CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



3LC2050

- GB** LCD Colour Television & AM/FM Stereo Receiver
- F** Téléviseur Couleur à Affichage PAR Cristaux Liquides et Ampli-Tuner Stereo FM/AM
- D** Flüssigkristalldisplay-Farbfemher und MW/UKW-Stereo-Empfänger
- NL** LCD Kleurentelevisie & AM/FM Stereo Ontvanger
- E** Televisor en Color Con Pantalla de Cristal Líquido (LCD) y Receptor de AM / FM en Estereo
- I** Televisore LCD a Colori & Ricevitore Stereo FM/AM
- N** LCD Färg-TV & AM / FM Stereo-Receiver
- DK** LCD Farvejeransyn & AM / FM Stereoreceiver
- S** LCD Färg-TV och AM / FM Stereoreceiver
- SF** Nestekidenäyttöinen Väritelevisio & AM / ULA Stereo-Vastaanotin

English	Operating instructions Page 3	Attention! • Always open this flap page first.
Français	Mode d'emploi Page 3	Attention! • Commencez toujours par ouvrir ce rabat.
Deutsch	Bedienungsanleitung Seite 4	Actung! • Immer zuerst dieses Umschlagblatt öffnen.
Nederlands	Gebruiksaanwijzing Pagina 27	Attentie! • Altijd eerst deze flap openslaan.
Español	Instrucciones de manejo Página 27	Atención • Abrase siempre antes que nada esta página.
Italiano	Istruzioni per l'uso Pagina 28	Attentione! • Aprire sempre prima questa pagina pieghevole.
Norsk	Bruksanvisning Side 51	Obs! • Åpen alltid denne foldesiden først.
Dansk	Betjeningsvejledning Side 51	Vigtigt! • Åbn altid denne flap først.
Svenska	Bruksanvisnin Sidan 52	Observera! • Vik alltid ut denna utvickningssida först.
Suomi	Käyttöohjeet Sivu 75	Huomio! • Avaa aina ensin tämä luukku.

Deutsch

Einleitung

Der 3LC2050 enthält das folgende Zubehör:

- Netzadapter
- Ohrhörer (Stereo)
- Sechs Batterien
- Antennenadapter (außer für BRD und Italien)
- Tragariemen
- Tragetasche

Spannungsversorgung

Die Spannungsversorgung des 3LC2050 kann von Batterien, wiederaufladbaren Akkubatterien, Autobatterie-Adapter (12 V) und über Netzadapter aus dem Haushaltsnetz erfolgen.

(A) Einsetzen der Batterien

- Den Deckel abnehmen.
- Die sechs Batterien wie gekennzeichnet einsetzen.
- Den Deckel wieder schließen.

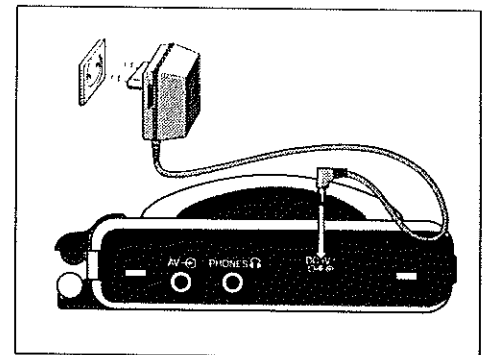
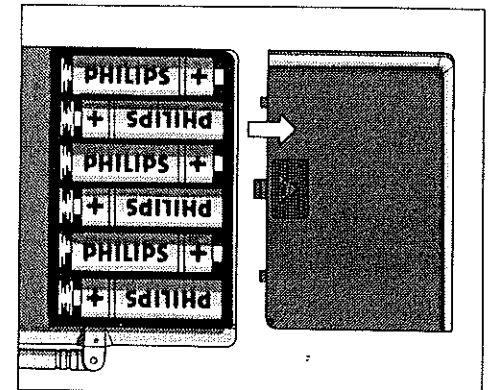
Hinweis: Wenn der 3LC2050 für längere Zeit nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden.

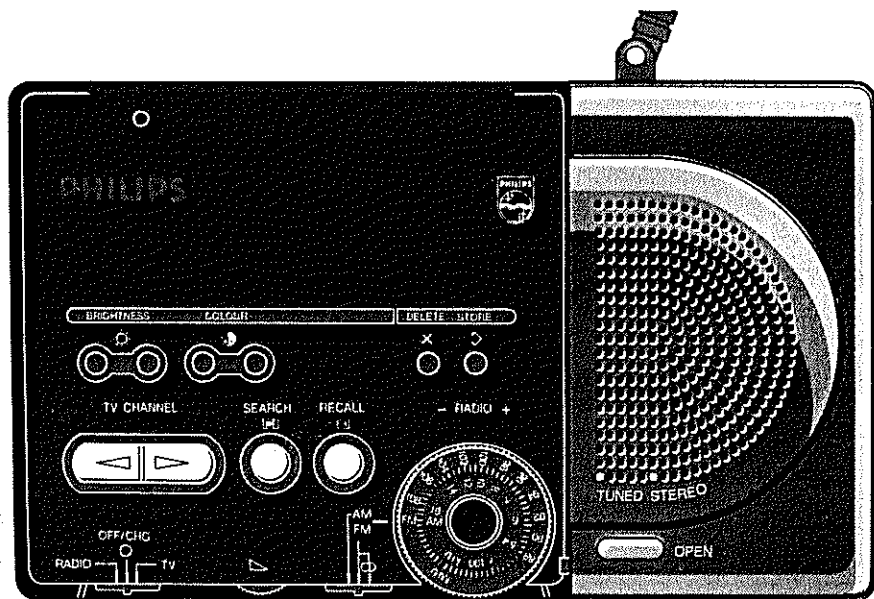
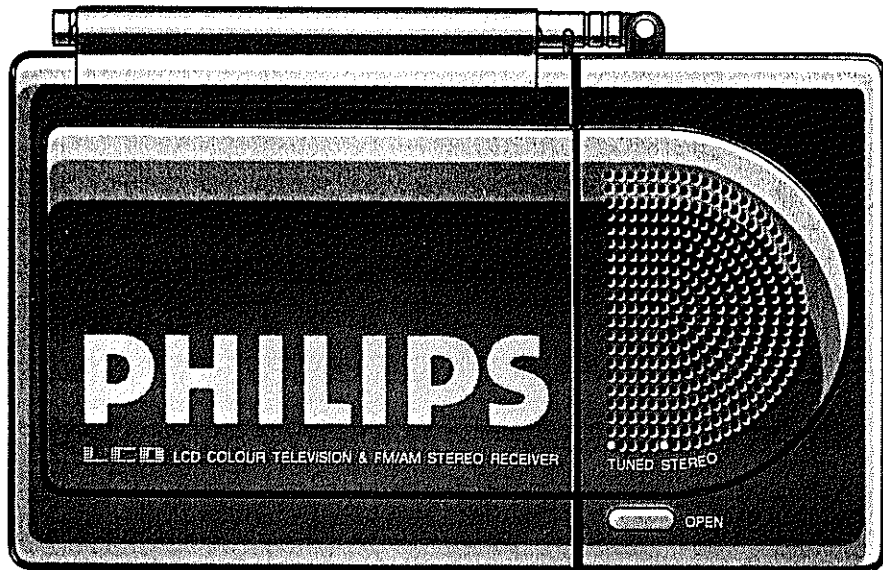
(B) Netzadapter

- Es muß sichergestellt werden, daß die auf dem Netzadapter angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Falls nicht, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Den Netzadapter an die Spannungsversorgungsbuchse (DC9V) anschließen. Den Stecker des Netzadapters an eine Netzsteckdose anschließen.

Hinweis: Wenn der Netzadapter angeschlossen wird, während der Ein/Aus-Schalter auf TV eingestellt ist, erscheint manchmal kein Bild. In diesem Fall den Ein/Aus-Schalter auf OFF/CHG (O) und dann wieder auf TV stellen.





Introduction

This 3LC2050 includes the following accessories:

- AC adapter
- Earphone (stereo)
- Six batteries
- Antenna adapter (Except for West Germany and Italy)
- Shoulderstrap
- Carrying case

Current supply

The 3LC2050 operates from batteries, rechargeable batteries, car adapter (12V) and via an adapter to the mains voltage.

(A) Insertion of batteries

- Remove the lid.
- Place the six batteries, as indicated.
- Slide the lid back.

Note: If the 3LC2050 is not used for a prolonged period of time, the batteries should be removed.

(B) Mains adapter

- Make sure that the voltage indicated on the adapter matches the voltage on your location. If the voltage is different, consult your dealer.

Connect the AC adapter to the external power jack. (DC9V \equiv)
Insert the plug of the AC adapter in the mains socket.

Note: If the AC adapter is connected with the power switch set to TV position, picture sometimes does not appear. At that time, turn the power switch to OFF/CHG (O), then TV position again.

Introduction

Ce 3LC2050 comporte les accessoires suivants:

- Adaptateur CA
- Ecouteur (stéréo)
- Six piles
- Adaptateur d'antenne (sauf pour l'Allemagne de l'Ouest et l'Italie)
- Bandoulière
- Coffret de transport

Alimentation

Le 3LC2050 fonctionne à partir de piles, de batteries rechargeables, d'un adaptateur pour batterie automobile (12 V) et via un adaptateur sur courant secteur.

(A) Insertion des piles

- Retirer le couvercle.
- Placer les six piles comme indiqué.
- Remettre le couvercle en place.

Remarque: Si le 3LC2050 n'est pas utilisé pendant longtemps, les piles doivent en être retirées.

(B) Adaptateur secteur

- S'assurer que la tension indiquée sur l'adaptateur correspond à celle de votre région. Si elle est différente, adressez-vous à votre distributeur.

Connecter l'adaptateur CA à la prise d'alimentation externe. (DC 9V \equiv)
Brancher la prise de l'adaptateur CA sur une prise secteur.

Remarque: Si l'adaptateur CA est raccordé alors que l'interrupteur d'alimentation est sur la position TV, l'image parfois n'apparaît pas. Mettre alors l'interrupteur d'alimentation sur OFF/CHG (O) puis à nouveau sur la position TV.

Reception of TV transmitters

For reception of TV transmitters the built-in telescopic antenna can be used (if the transmitter signal is sufficiently strong) or via the available antenna adapter.

Note: The antenna adapter is not available in West Germany and Italy.

(A) Telescopic antenna

Pull out telescopic antenna completely. Direct antenna and retract partially, if necessary, to obtain an optimal picture.

(B) Connection of antenna adapter**External Antenna Adaptor (Except West Germany and Italy)**

If unsatisfactory reception is obtained using the telescopic rod antenna use an outdoor antenna.

- a) Connect the 2.5 mini plug antenna adaptor into ANT. (Y) jack on the product. This automatically disconnects the built in antenna of the set.
- b) Connect the outdoor antenna to the adapter.

Note: The ANT. (Y) connection is not available on sets sold in West Germany and Italy.

Réception d'émetteurs TV

La réception des émetteurs TV peut se faire par l'antenne télescopique incorporée (si le signal de l'émetteur est suffisamment fort) ou via l'adaptateur d'antenne disponible.

Remarque: L'adaptateur d'antenne ne peut pas être utilisé en Italie et en Allemagne de l'Ouest.

(A) Antenne télescopique

Détirer complètement l'antenne télescopique. Diriger l'antenne et la replier partiellement si nécessaire pour obtenir une image optimale.

(B) Connexion de l'adaptateur d'antenne**Adaptateur d'antenne externe (sauf pour l'Allemagne de l'Ouest et l'Italie)**

Si la réception obtenue en utilisant l'antenne à tige télescopique est médiocre, utiliser une antenne extérieure.

- a) Raccorder l'adaptateur d'antenne à mini-prise de 2,5 sur la prise ANT. (Y) de cet appareil. Ceci déconnecte automatiquement l'antenne incorporée de l'appareil.
- b) Raccorder l'antenne extérieure à l'adaptateur.

Remarque: La connexion ANT. (Y) n'est pas disponible sur les appareils vendus en Allemagne de l'Ouest et en Italie.

Empfang von Fernsehsendungen

Zum Empfang von Fernsehsendungen kann die eingebaute Teleskopantenne verwendet werden (wenn das Empfangssignal stark genug ist), ansonsten ist Empfang über den als erhältlichen Antennenadapter möglich.

Hinweis: Der Antennenadapter kann nicht in Italien und in der BRD verwendet werden.

(A) Teleskopantenne

Die Teleskopantenne vollständig ausziehen.

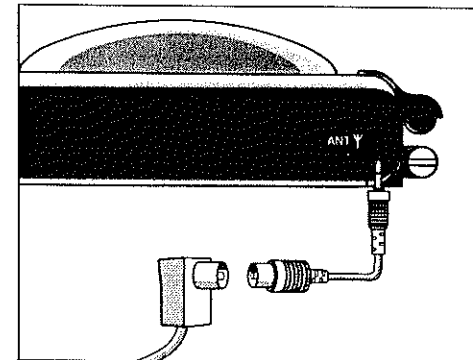
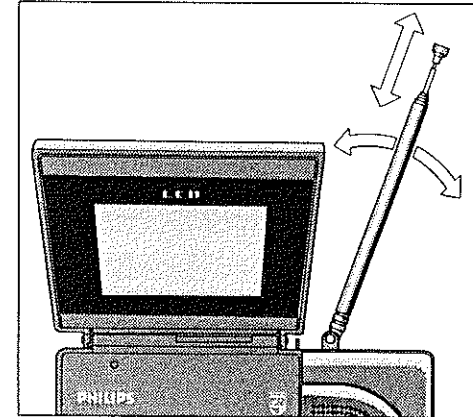
Die Antenne so ausrichten und erforderlichenfalls wieder teilweise einschieben, daß der Empfang optimal ist.

(B) Anschluß des Antennenadapters**Adapter für externe Antenne (außer BRD und Italien)**

Wenn mit der Teleskopantenne kein zufriedenstellender Empfang möglich ist, sollte eine Außenantenne angeschlossen werden.

- a) Den 2,5 mm Ministecker des Antennen-Adapters an die Buchse ANT. (Y) des Gerätes anschließen. Dadurch wird die eingebaute Antenne des Gerätes automatisch abgetrennt.
- b) Die Außenantenne an den Adapter anschließen.

Hinweis: Geräte, die in der BRD und in Italien vertrieben werden, verfügen nicht über den Anschluß ANT.(Y).



Operation

TV Operation

Switching on/off

Push the OPEN knob and lift the screen about 120°.

Switching-on

Set the power switch to the TV position. The LCD screen lights up.

Switching-off

Set the power switch to the OFF/CHG (O) position.

Built-in miniature fluorescent tube

The miniature fluorescent tube is switched on automatically with the power switch set to TV and the screen is lifted.

Fonctionnement

Fonctionnement TV

Commutation marche/arrêt

Presser le bouton OPEN et soulever l'écran d'environ 120°.

Mise en marche

Régler l'interrupteur d'alimentation sur la position TV. L'écran LCD s'allumera.

Mise à l'arrêt

Régler l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF/CHG (O).

Tube fluorescent miniature incorporé

Le tube fluorescent miniature est automatiquement commuté quand l'interrupteur d'alimentation est réglé sur TV et l'écran est soulevé.

Bedienung

Fernsehempfang

Ein- und Ausschalten

Die Taste OPEN drücken und den Bildschirm um etwa 120° anheben.

Einschalten

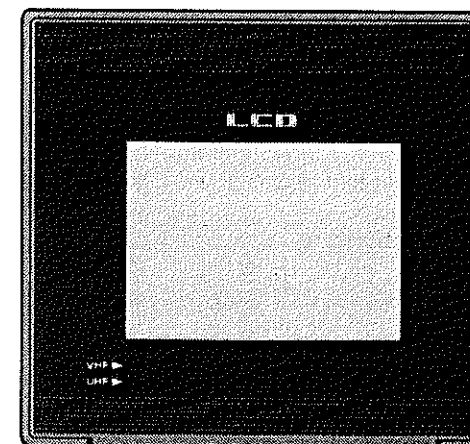
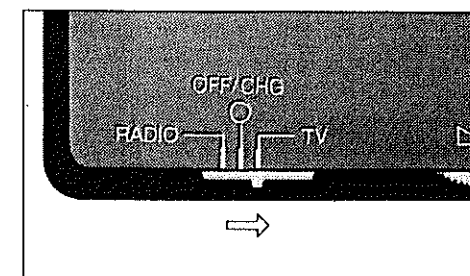
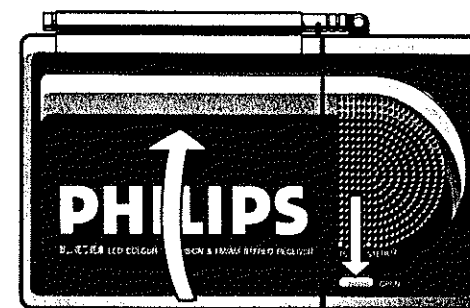
Den Ein/Aus-Schalter auf die Position TV stellen. Der Flüssigkristalldisplay wird hell.

Ausschalten

Den Ein/Aus-Schalter auf die Position OFF/CHG (O) stellen.

Eingebaute Miniatur-Fluoreszenz-Bildröhre


Die Miniatur-Fluoreszenz-Bildröhre wird automatisch eingeschaltet, wenn der Ein/Aus-Schalter auf TV gestellt ist und der Bildschirm angehoben wird.





Programme Selection

This unit can receive following channels:
VHF 2-12 CH (include Italy A to H2)
UHF 21-69 CH

Search Mode

Press the SEARCH () button and the VHF tuning bar will appear on your screen and the set will automatically search for the first station.



A few seconds after the channel appears on the screen the tuning bar will disappear. To display the tuning bar again, press the RECALL () key.

Press the SEARCH () button again for next station.

When all stations in the VHF band have been found the tuning will automatically switch to UHF.

Note: VHF tuning bar red
UHF tuning bar green


Preselection Mode

Note: To avoid undesired storage or deletion of programme numbers the STORE () key and DELETE () key can only be pressed by using a pencil or other pointed tools.

Programme numbers

You can select a TV station by means of a number (programme number) which you allocate to it. These programme numbers can be indicated as one- or two-digit numbers.


Store procedure


Press the SEARCH () button for automatic search of a TV channel.


Sélection de programme

Cet appareil peut recevoir les canaux suivants:
VHF Canaux 2 à 12 (y compris A à H2 en Italie)
UHF Canaux 21 à 69

Mode de recherche

Presser la touche SEARCH () et la barre de syntonisation VHF apparaîtra sur l'écran puis l'appareil recherchera automatiquement la première station.



Quelques secondes plus tard, une fois que le canal apparaît sur l'écran, la barre de syntonisation disparaîtra. Pour l'afficher à nouveau, presser la touche RECALL ().

Presser à nouveau la touche SEARCH () pour la station suivante.

Quand toutes les stations de la gamme VHF ont été trouvées, la syntonisation passera automatiquement sur UHF.

Remarque: Barre de syntonisation VHF rouge
Barre de syntonisation UHF verte


Mode de présélection

Remarque: Pour éviter de mémoriser ou d'annuler les numéros de programme par accident, les touches STORE () et DELETE () ne peuvent être pressées qu'en utilisant un crayon ou un autre objet pointu.

Numéros de programme

Vous pouvez sélectionner une station TV par un numéro (numéro de programme) que vous lui attribuez. Ces numéros de programme peuvent être indiqués par 1 ou deux chiffres.

Procédé de mémorisation

Presser la touche SEARCH () pour la recherche automatique d'un canal TV.


Programmwahl


Dieses Gerät kann die folgenden Kanäle empfangen:


VHF Kanal 2-12 (einschließlich Italien A bis H2)

UHF Kanal 21-69

Sendersuchlauf

Durch Drücken der Taste SEARCH () erscheint der VHF-Abstimm Balken auf dem Bildschirm, und das Gerät sucht automatisch nach dem ersten Sender.



Einige Sekunden, nachdem der Kanal auf dem Bildschirm erscheint, verschwindet der Abstimm Balken. Um den Abstimm Balken wieder zur Anzeige zu bringen, die Taste RECALL () drücken.

Die Taste SEARCH () erneut für den nächsten Sender drücken.

Wenn alle Sender im VHF-Empfangsbereich gefunden sind, schaltet die Abstimmung automatisch auf UHF um.

Hinweis: VHF-Abstimm Balken rot
UHF-Abstimm Balken grün


Senderspeicherung

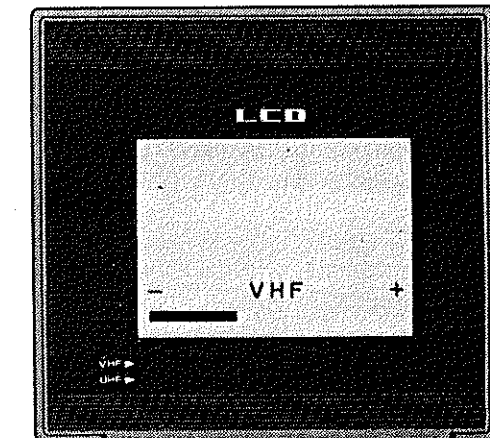
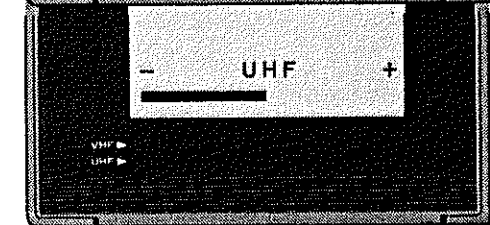
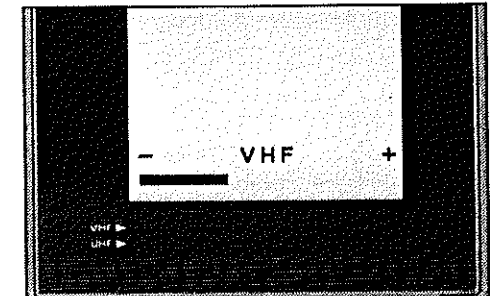
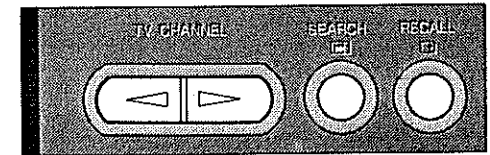
Hinweis: Um versehentliches Speichern oder Löschen von Programmnummern zu verhindern, können die Tasten STORE () und DELETE () nur mit einem Bleistift oder einem anderen spitzen Gegenstand betätigt werden.

Programmnummern

Sie können Fernsehsender mit Nummern (Programmnummer), die Sie ihnen zugewiesen haben, wählen. Diese Programmnummern können ein- oder zweistellig sein.

Speicherungsverfahren

Die Taste SEARCH () zum automatischen Suchen eines Fernsehkanals drücken.



English

Push the STORE (◇) key once a channel is found.

On the screen you will see the flashing programme number of the last TV station that was preset.

Push the TV CHANNEL (▷) key to select a programme number.

Push the STORE (◇) key again and the selected number will stop flashing and becomes one step smaller before disappearing after a few seconds.

Repeat this procedure until you have stored all programmes on your location.

You can give 69 TV stations a programme number from 1 to 69.

Selection of stored Programmes

Push the TV CHANNEL (▷) or (◁) key for sequential scanning of all stored programmes.

Once a TV station is tuned the programme number on your screen will disappear in approx. 4 seconds.

To display the programme number again, press the RECALL (◻) key.

Only the stored TV stations will be scanned. When a TV station is off the air you will see a black screen in combination with the channel number.

Français

Presser la touche STORE (◇) une fois le canal trouvé. Sur l'écran, le numéro de programme clignotant de la dernière station TV préréglée apparaîtra.

Presser la touche TV CHANNEL (▷) pour sélectionner le numéro de programme.

Presser à nouveau la touche STORE (◇) et le numéro sélectionné arrêtera de clignoter et sa taille diminuera avant qu'il ne disparaisse après quelques secondes.

Répéter ce processus jusqu'à ce que tous les programmes voulus soient mémorisés.

Vous pouvez attribuer les numéros 1 à 69 à 69 stations TV.

Sélection des programmes mémorisés

Presser la touche TV CHANNEL (▷) ou (◁) pour un balayage dans l'ordre de tous les programmes mémorisés.

Une fois une station TV syntonisée, le numéro de programme sur l'écran disparaîtra en environ 4 secondes. Pour afficher à nouveau le numéro de programme, presser la touche RECALL (◻).

Seules les stations TV mémorisées seront balayées. Quand une station TV n'est pas en service, un écran noir apparaîtra avec le numéro de canal.

Deutsch

Die Taste STORE (◇) drücken, sobald ein Kanal gefunden ist.

Auf dem Bildschirm erscheint die blinkende Programmnummer des zuletzt gespeicherten Fernsehsenders.

Die Taste TV CHANNEL (▷) drücken, um eine Programmnummer zu wählen. Die Taste STORE (◇) erneut drücken, dann hört die gewählte Nummer auf zu blinken und wird um eine Stufe kleiner, bevor sie nach einigen Sekunden verschwindet.

Weitere Sender können nach dem gleichen Verfahren gespeichert werden.

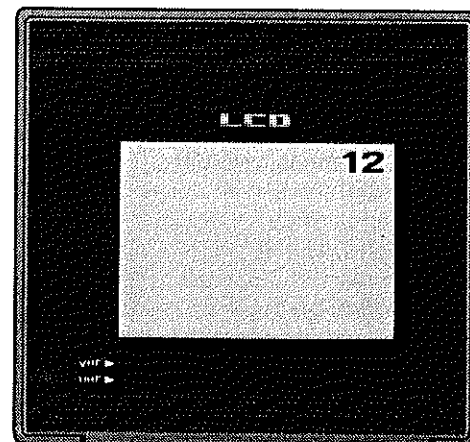
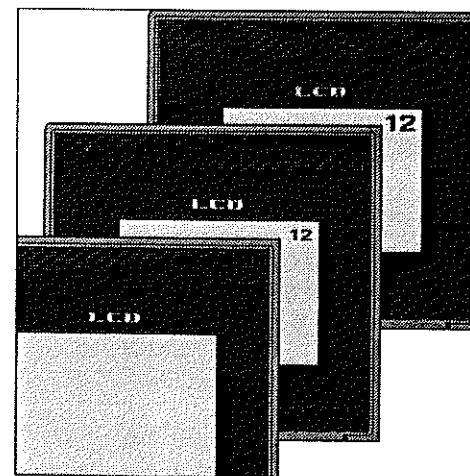
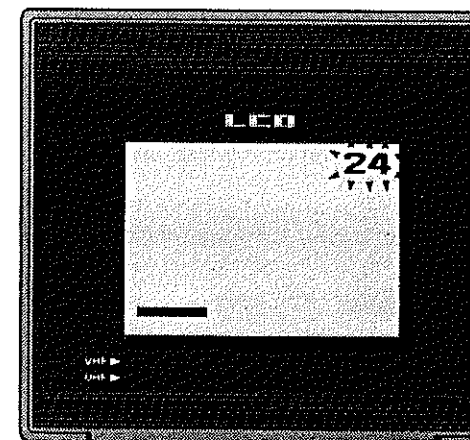
Sie können 69 Fernsehsendern Programmnummern von 1 bis 69 zuweisen.

Wahl von gespeicherten Programmen

Durch Drücken der Taste TV CHANNEL (▷) oder (◁) werden alle gespeicherten Programme der Reihe nach abgerufen.

Wenn ein Fernsehsender eingestellt ist, verschwindet nach etwa 4 Sekunden die Programmnummer vom Bildschirm. Durch Drücken der Taste RECALL (◻) wird die Programmnummer wieder angezeigt.

Nur die gespeicherten Sender werden abgerufen. Wenn ein Fernsehsender nicht sendet, erscheint ein schwarzer Bildschirm zusammen mit der Kanalnummer.



Deletion Stored TV station

Select the programme number you want to delete by pushing the TV CHANNEL (▷) or (◁) key.

Push the DELETE (×) key once to delete the programme number which appears on the screen.

The information in the figure confirms you that the TV station has been deleted from memory.

Volume

Adjust volume by rotating the volume (◁) control thumbwheel.

Picture Adjustment

Adjust Brightness, and Colour to your personal taste by pushing the relevant BRIGHTNESS (◉) or COLOUR (⊕) up or down keys.

The COLOUR (⊕) + key will make the colour lighter, the – key will make the colour darker.

The screen brightness changes with different viewing angles.

You can adjust the screen position to your best viewing position.

The BRIGHTNESS (◉) keys + and – can be used to reach the optimal condition.

Annulation d'une station TV mémorisée

Sélectionner le numéro de programme que vous voulez annuler en pressant la touche TV CHANNEL (▷) ou (◁).

Presser la touche DELETE (×) une fois pour annuler le numéro de programme qui apparaît sur l'écran. L'information en chiffre confirme que la station TV a été annulée de la mémoire.

Volume

Ajuster le volume en tournant la molette de contrôle du volume (◁).

Ajustement de l'image

Ajuster la luminosité et la couleur selon votre goût en pressant les touches d'augmentation ou de diminution de l'intensité BRIGHTNESS (◉) ou COLOUR (⊕).

La touche COLOUR (⊕) + éclaircira la couleur et la touche – l'assombriera.

La luminosité de l'écran varie selon les angles de visionnement. L'ajuster sur la meilleure position de visionnement. Les touches BRIGHTNESS (◉) + et – peuvent être utilisées pour atteindre la condition optimale.

Löschen eines gespeicherten Fernsehsenders

Die Programmnummer, die gelöscht werden soll, mit der Taste TV CHANNEL (▷) oder (◁) wählen.

Die Taste DELETE (×) einmal drücken, um die Programmnummer zu löschen, die auf dem Bildschirm angezeigt wird.

Die abgebildete Information erscheint zur Bestätigung, daß der Fernsehsender aus dem Speicher gelöscht wurde.

Lautstärke

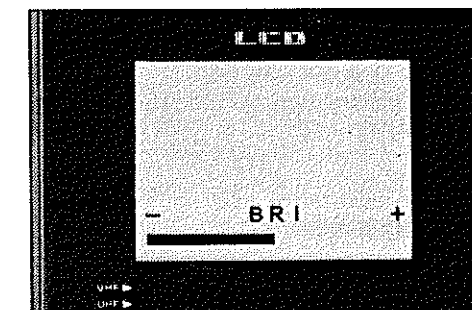
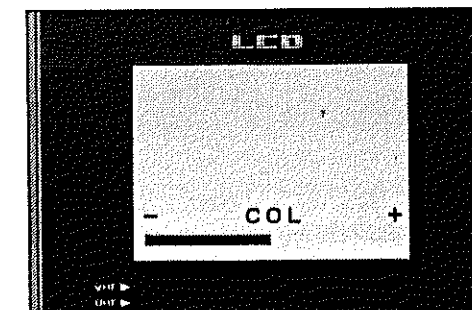
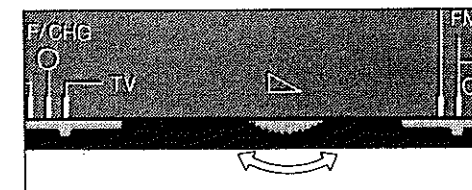
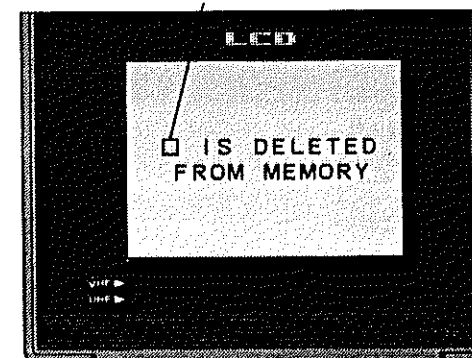
Die Lautstärke wird durch Drehen des Lautstärkereglers (◁) eingestellt.

Bildeinstellung

Helligkeit und Farbe können durch Drücken der BRIGHTNESS (◉) bzw. COLOUR (⊕) Aufwärts- oder Abwärtstasten nach dem persönlichen Geschmack eingestellt werden. Mit der Taste COLOUR (⊕) + werden die Farben heller und mit der Taste – dunkler.

Die Bildschirmhelligkeit ist aus verschiedenen Blickwinkeln unterschiedlich. Die Bildschirmposition kann auf den optimalen Blickwinkel eingestellt werden. Mit den Tasten BRIGHTNESS (◉) + und – kann die Helligkeit optimal eingestellt werden.

Programme number
Numéro de programme
Programmnummer



Radio Operation

Switching on/off

Switching on

Set the power switch to the RADIO position.

Switching off

Set the power switch to the OFF/CHG (O) position.

Antenna

For reception of the AM transmitter a built in ferroceptor antenna is provided.

For good reception of the FM transmitters adjust the length and direction of the telescopic antenna.

Band Selection

Switch to the desired radio band AM or FM or FM (CD) (stereo), with the band selector. Select the desired radio transmitter with the tuning control.

- * Turn counterclockwise for lower frequencies and clockwise for higher frequencies. The AM and FM frequencies are indicated on the RADIO control.
- * When you have tuned to a station the TUNED LED will light up. Stereo transmitters are indicated with the STEREO LED.

Note: The radio can be used with open and closed LCD screen.

Fonctionnement de la radio

Commutation sur marche/arrêt

Mise en marche

Régler l'interrupteur d'alimentation sur la position RADIO.

Mise à l'arrêt

Régler l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF/CHG (O).

Antenne

Pour la réception de l'émetteur AM, une antenne ferrocepteur incorporée est prévue.

Pour une bonne réception des émetteurs FM, ajuster la longueur et la direction de l'antenne télescopique.

Sélection de gamme

Commuter la gamme radio voulue AM ou FM ou FM (CD) (stéréo), avec le sélecteur de gamme.

Sélectionner l'émetteur radio voulu avec la commande de syntonisation.

- * Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour les fréquences plus basses et dans le sens des aiguilles d'une montre pour les fréquences plus hautes. Les fréquences AM et FM sont indiquées sur la commande RADIO.
- * Quand vous avez syntonisé une station, la TUNED s'allumera. Les émetteurs stéréo sont indiqués avec la STEREO.

Remarque: La radio peut être utilisée avec l'écran LCD ouvert et fermé.

Rundfunkempfang

Ein- und Ausschalten

Einschalten

Den Ein/Aus-Schalter auf die Position RADIO stellen.

Ausschalten

Den Ein/Aus-Schalter auf die Position OFF/CHG (O) stellen.

Antenne

Für MW-Empfang ist eine eingebaute Ferro-Antenne vorhanden.

Für UKW-Empfang die Teleskopantenne in Länge und Richtung auf optimalen Empfang ausrichten.

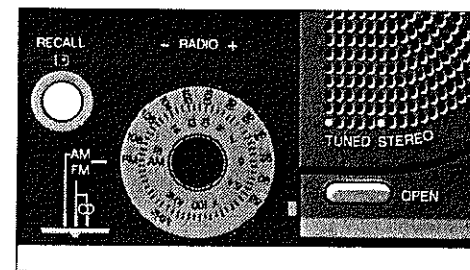
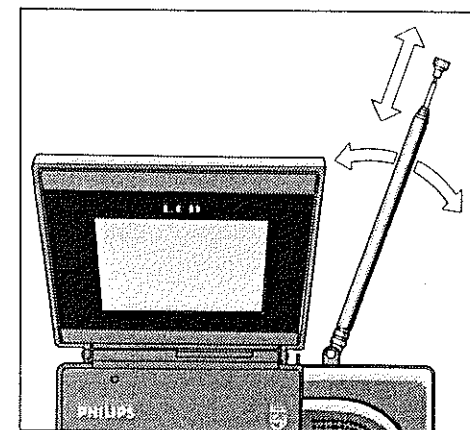
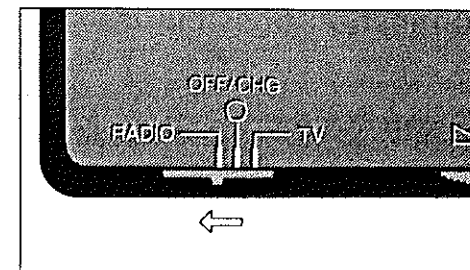
Wahl des Wellenbereichs

Den Wellenbereich-Wahlschalter auf AM (MW-Empfang), FM (UKW-Empfang) oder FM (CD) (UKW-Stereoempfang) stellen.

Den gewünschten Sender mit dem Abstimmregler einstellen.

- * Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn werden niedrigere und durch Drehen im Uhrzeigersinn höhere Frequenzen abgestimmt. Die AM- und FM-Frequenzen sind auf dem Regler RADIO angegeben.
- * Wenn ein Sender abgestimmt ist, leuchtet die TUNED. Bei Stereo-Sendern leuchtet die STEREO.

Hinweis: Rundfunkempfang ist bei geöffnetem und bei geschlossenem Flüssigkristallbildschirm möglich.



Connection possibilities

Video Monitor

Use 3LC2050 as a monitor for example Video Recorder, Camcorder or other Audio/Video sources.

Connect the A/V cable* to the AV (-Ⓜ) input of the 3LC2050.

Connect the A/V cable also to the Video and Audio OUT (Cinch type) of the Video Recorder, Camcorder or other source.

Switch on the Video Recorder, Camcorder or other source in the 'PLAY' mode.

Picture and sound of the Video Recorder, Camcorder or other source are now played via the 3LC2050.

* The A/V cable is an optional accessory.

Earphone for Private Listening

Connect the stereo earphones to the PHONES (🎧) connection of the 3LC2050, as a result the sound of the built-in speaker is switched off.

Possibilités de connexion

Moniteur vidéo

Utiliser le 3LC2050 comme moniteur par exemple pour un magnétoscope, un caméscope ou autres sources audio/vidéo.

Connecter le câble* A/V sur l'entrée AV (-Ⓜ) du 3LC2050.

Connecter aussi le câble A/V sur la sortie audio (type Cinch) du magnétoscope, du caméscope ou de l'autre source.

Mettre le magnétoscope, le caméscope ou l'autre source en mode de lecture.

L'image et le son provenant du magnétoscope, du caméscope ou de l'autre source sont alors lus via le 3LC2050.

* Le câble A/V est un accessoire optionnel.

Ecouteur pour l'écoute en privé

Raccorder l'écouteur stéréo sur la prise PHONES (🎧) du 3LC2050 et le son provenant du haut-parleur incorporé est coupé.

Anschlußmöglichkeiten

Videomonitor

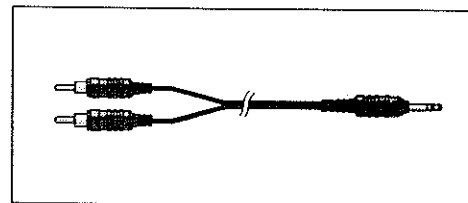
Der 3LC2050 kann als Monitor für beispielsweise Videorecorder, Camcorder oder andere Audio/Video-Programmquellen verwendet werden.

Das A/V-Kabel* an den Eingang AV (-Ⓜ) des 3LC2050 anschließen. Das A/V-Kabel außerdem an den Video- und Audio-Ausgang (Cinchsteckerbuchsen) des Videorecorders, des Camcorders oder der sonstigen Programmquelle anschließen.

Den Videorecorder, den Camcorder oder die sonstige Programmquelle auf Wiedergabe schalten.

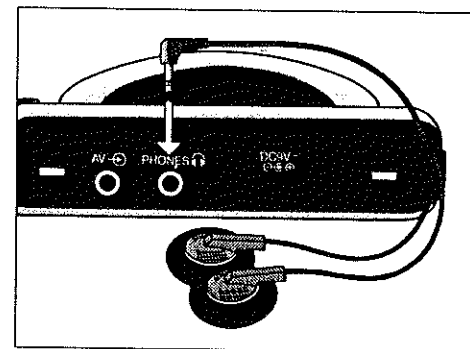
Bild und Ton des Videorecorders, des Camcorders oder der sonstigen Programmquelle werden jetzt über den 3LC2050 wiedergegeben.

* Das A/V-Kabel ist ein Sonderzubehör.



Ohrhörer zum ungestörten Hören

Die Stereo-Ohrhörer an den Anschluß PHONES (🎧) des 3LC2050 anschließen, dann wird der eingebaute Lautsprecher automatisch ausgeschaltet.



English

Shoulder Strap

For easy carrying you can fix the shoulderstrap as indicated.

Note: Be sure to insert the shoulderstrap from top to bottom.

Carrying Case

For protection of your 3LC2050 use the supplied carrying case. Radio operation is still possible, when the unit is folded in the case.

To avoid loss of the case while carrying you are suggested to fix the case to the shoulder-strap as indicated.

Français

Bandoulière

Pour un transport aisé, vous pouvez fixer la bandoulière comme indiqué.

Remarque: Bien insérer la bandoulière du haut vers le bas.

Coffret de transport

Pour protéger votre 3LC2050, utiliser le coffret de transport fourni. Le fonctionnement de la radio est encore possible quand l'appareil est replié dans le coffret. Pour éviter de perdre le coffret lors du transport, il est suggéré de fixer le coffret sur la bandoulière, comme indiqué.

Deutsch

Trageriemen

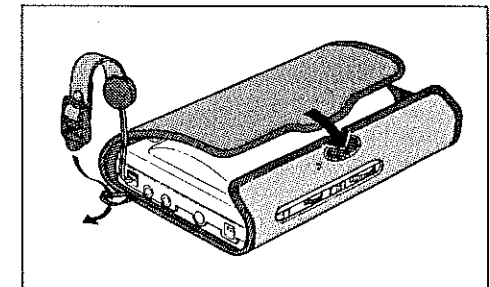
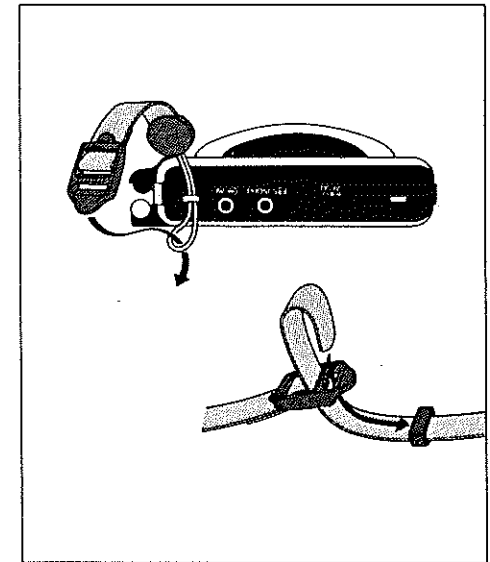
Zum einfachen Tragen des Gerätes kann der Trageriemen wie abgebildet befestigt werden.

Hinweis: Unbedingt den Trageriemen von oben nach unten einführen.

Tragetasche

Zum Schutz des 3LC2050 sollte die mitgelieferte Tragetasche verwendet werden. Rundfunkempfang ist möglich, wenn sich das Gerät zusammengeklappt in der Tragetasche befindet.

Um ein Fallenlassen des Gerätes in der Tragetasche zu verhindern, sollte der Trageriemen wie abgebildet an der Tragetasche befestigt werden.



Optional Accessories

You may order the following accessories for your 3LC2050 from your dealer or via our Service organization.

Rechargeable Battery Pack (SBC3621)

When using the rechargeable battery pack for the first time or after a long period of nonuse, be sure to recharge the battery first.

When the volume starts to diminish or the picture starts to get darker, recharge the battery pack immediately.

Installing and Recharging the Battery Pack

Open the battery compartment cover, and insert the rechargeable battery pack as shown in the diagram. Then replace the Battery cover.

Connect the AC Adapter to the DC 9V jack and plug into the mains socket. Turn the power switch to the OFF/CHG (O) position to initiate recharging. The rechargeable battery pack will NOT be recharged if the 3LC2050 is ON. Full recharge will take roughly ten hours. After the recharging is completed, disconnect the AC Adapter from the set and the mains socket.

The Battery Pack can be recharged approximately 300 times.

Audio/Video Cable (SBC1059)

With this special cable you can connect a Video Recorder, Camcorder or other Audio/Video sources to the 3LC2050. See relevant section in the instruction manual.

Accessoires optionnels

Vous pouvez commander les accessoires suivants pour votre 3LC2050 chez votre distributeur ou via notre service d'organisation.

Batterie rechargeable (SBC3621)

Lors de l'utilisation de la batterie rechargeable pour la première fois ou après une longue période d'inutilisation, bien la recharger avant tout.

Quand le volume commence à diminuer ou si l'image commence à s'assombrir, recharger immédiatement la batterie.

Installation et recharge de la batterie rechargeable

Ouvrir le couvercle du compartiment de la batterie et insérer celle-ci comme indiqué dans le diagramme.

Remettre ensuite le couvercle en place. Raccorder l'adaptateur CA sur la prise DC 9V et le brancher sur la prise secteur.

Mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF/CHG (O) pour commencer la recharge. La batterie rechargeable NE sera PAS rechargée si le 3LC2050 est sous tension. La recharge complète prendra environ dix heures.

Une fois la recharge terminée, débrancher l'adaptateur CA de l'appareil et de la prise secteur.

La batterie peut être rechargée environ 300 fois.

Câble audio/vidéo (SBC1059)

Avec ce câble spécial, vous pouvez connecter un magnétoscope, un caméscope ou d'autres sources audio/vidéo au 3LC2050. Voir la section correspondante dans le mode d'emploi.

Sonderzubehör

Sie können die folgenden Sonderzubehöerteile für den 3LC2050 über Ihren Fachhändler oder über eine Kundendienststelle bestellen.

Wiederaufladbare Akkubatterie (SBC3621)

Vor der ersten Verwendung und nach längerer Nichtverwendung muß die wiederaufladbare Akkubatterie aufgeladen werden.

Wenn die Lautstärke niedriger oder das Bild dunkler wird, muß die Akkubatterie aufgeladen werden.

Einsetzen und Aufladen der Akkubatterie

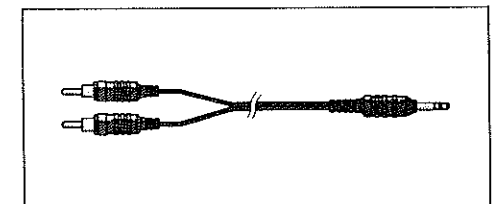
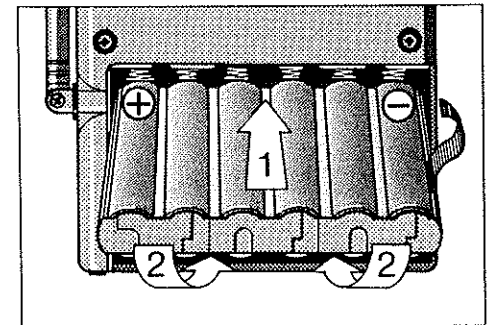
Den Batteriefachdeckel öffnen und die wiederaufladbare Akkubatterie wie abgebildet einsetzen. Dann den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Den Netzadapter an die Buchse DC 9V und an eine Netzsteckdose anschließen.

Den Ein/Aus-Schalter auf die Position OFF/CHG (O) stellen, um den Ladevorgang zu aktivieren. Die wiederaufladbare Akkubatterie wird NICHT aufgeladen, wenn der 3LC2050 eingeschaltet ist. Für das volle Aufladen werden etwa zehn Stunden benötigt. Nach dem Aufladen den Netzadapter vom Gerät und von der Netzsteckdose abtrennen. Die Akkubatterie kann etwa 300 Mal aufgeladen werden.

Audio/Video-Kabel (SBC1059)

Mit diesem Spezialkabel können Sie einen Videorecorder, einen Camcorder oder eine andere Audio/Video-Programmquelle an den 3LC2050 anschließen. Siehe den entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung.



Car accumulator adapter (SBC3600 or SBC3601)

With this adapter the 3LC2050 can be connected directly to the cigarette lighter of a car.

Connect the car adapter to the DC 9V connection and to the car cigarette lighter receptacle.

General

Do not expose the 3LC2050 to extremely low or high temperatures, this may cause damage.

If the TV picture and/or sound does not give the desired result, check then that:

- all controls are in the correct modes,
- the voltage is sufficient, or
- the antenna has been connected.

Battery life

Battery life will differ according to the battery type. Please refer to the following chart. The battery life will be shortened if the set is played at high volume or in extremely cold or hot temperatures.

Alkaline: approx. 2.5 hours

Rechargeable battery pack: approx. 1 hour

Adaptateur pour batterie automobile (SBC3600 ou SBC3601)

Avec cet adaptateur, le 3LC2050 peut être connecté directement sur l'allume-cigare d'une voiture.

Raccorder l'adaptateur pour batterie automobile sur la prise DC 9V et le réceptacle de l'allume-cigare de la voiture.

Général

Ne pas exposer le 3LC2050 à des températures extrêmement basses ou élevées car ceci risque de l'endommager.

Si l'image TV et/ou le son ne sont pas satisfaisants, vérifier que:

- toutes les commandes sont dans les modes corrects,
- la tension est suffisante, ou
- l'antenne est bien raccordée.

Durée des piles

La durée des piles varie selon le type utilisé. Se référer au tableau suivant. La durée des piles sera raccourcie si l'appareil est utilisé à volume élevée ou sous des températures extrêmement froides ou chaudes.

Alcaline: environ 2,5 heures

Batterie rechargeable: environ 1 heure

Autobatterie-Adapter (SBC3600 oder SBC3601)

Mit diesem Adapter kann der 3LC2050 direkt an die Zigarettenanzünderbuchse eines Automobils angeschlossen werden. Den Autobatterie-Adapter an den Anschluß DC 9V und an die Zigarettenanzünderbuchse des Fahrzeugs anschließen.

Allgemein

Den 3LC2050 nicht extrem niedrigen oder hohen Temperaturen aussetzen, weil dadurch Schäden verursacht werden können.

Falls Bild und/oder Ton nicht zufriedenstellend sind, überprüfen Sie die folgenden Punkte:

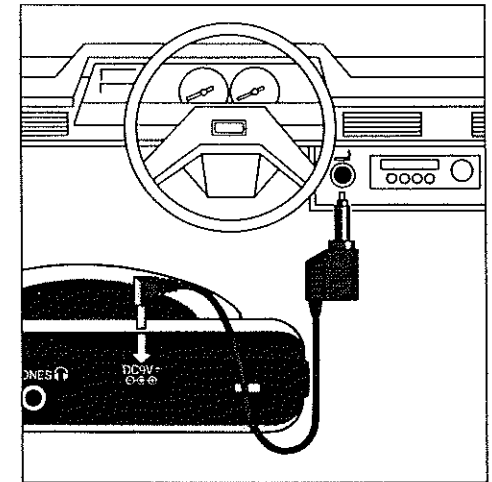
- Sind alle Bedienelemente richtig eingestellt?
- Ist die Spannungsversorgung in Ordnung?
- Ist die Antenne angeschlossen?

Batterie-Lebensdauer

Die Batterie-Lebensdauer ist abhängig von der Batteriesorte, siehe die folgende Tabelle. Die Batterie-Lebensdauer verkürzt sich, wenn das Gerät mit hoher Lautstärke oder bei extrem niedrigen oder hohen Temperaturen verwendet wird.

Alkalibatterien: ca. 2 Stunden

Wiederaufladbare Akkubatterie: ca. 1 Stunde



LOW VOLTAGE FEATURE

A special circuit is built-in to the 3LC2050 that will cause it to automatically shut off when the battery voltage drops to a certain level.

This is to notify the user that the batteries are not supplying sufficient voltage to properly operate the 3LC2050.

This feature can be reset for a short period of time by turning the 3LC2050 OFF and then back ON. When the customer finds it necessary to reset the circuit, this is a warning that the batteries should be replaced or the battery pack recharged.

Replacement of the built-in fluorescent light;

If it flashes or does not light up, replace it with a new miniature fluorescent light. Contact your dealer for advise.

Cleaning

Clean the 3LC2050 exclusively with a damp chamois leather.

Do not use aggressive detergents!

CARACTERISTIQUE BASSE TENSION

Un circuit spécial est incorporé au 3LC2050 qui coupera automatiquement l'alimentation quand la tension de la batterie baisse jusqu'à un certain niveau. Ceci est destiné à avertir l'utilisateur que la tension ne suffit plus pour faire fonctionner correctement le 3LC2050.

Cette caractéristique peut être annulée pour une courte période en mettant le 3LC2050 hors puis sous tension. S'il est nécessaire de réinitialiser le circuit, ceci signifie que les piles doivent être remplacées ou la batterie rechargée.

Remplacement de la lampe fluorescente incorporée:

Si elle clignote ou ne s'allume pas, la remplacer par une nouvelle lampe fluorescente miniature. Contacter votre distributeur pour des conseils.

Nettoyage

Nettoyer le 3LC2050 exclusivement avec une peau de chamois humide. Ne pas utiliser de détergents puissants!

BATTERIEENDE-WARNUNG

Der 3LC2050 verfügt über einen speziellen Schaltkreis, der das Gerät automatisch ausschaltet, wenn die Batteriespannung unter einen bestimmten Wert abfällt. Dadurch soll der Besitzer darauf aufmerksam gemacht werden, daß die Batterien nicht mehr ausreichend Spannung für einen einwandfreien Betrieb des 3LC2050 liefern. Diese Funktion kann für eine kurze Zeit zurückgestellt werden, indem der 3LC2050 aus- und dann wieder eingeschaltet wird. Wenn diese Rückstellung des Schaltkreises erforderlich wird, ist dies als Warnung anzusehen, daß die Batterien ausgetauscht bzw. die Akkubatterie aufgeladen werden muß.

Auswechseln der eingebauten Leuchtstoffröhre:

Wenn die Leuchtstoffröhre flackert oder nicht mehr leuchtet, muß sie gegen eine neue Miniatur-Leuchtstoffröhre ausgetauscht werden. Wenden Sie sich dafür an Ihren Fachhändler.

Reinigung

Reinigen Sie den 3LC2050 ausschließlich mit einem feuchten Waschlindertuch. Verwenden Sie niemals scharfe Lösungsmittel!